



TECHNICAL GUIDE MANUAL TÉCNICO

P72/93

HANDLING	MANIPULACIÓN
CUTTING AND DRILLING	CORTE Y PERFORADO
LAYING AS FLOOR-COVERING	COLOCACIÓN COMO PAVIMENTO
APPLYING AS WALL COVERING	COLOCACIÓN COMO REVESTIMIENTO
CLEANING AND MAINTENANCE	LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO
RECOMMENDED ADHESIVES	ADHESIVOS RECOMENDADOS
TECHNICAL CHARACTERISTICS	CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
PACKING LIST	PACKING
PROMOTIONAL ITEMS	ELEMENTOS PROMOCIONALES

TECHNISCHES MANUEL
HANDBUCH TECHNIQUE

P72/93

VERARBEITUNG	MANIPULATION
SCHNEIDEN UND DURCHBOHREN	DÉCOUPE ET PERÇAGE
VERLEGEN ALS BODENBELAG	POSE SUR LES SOLS
VERLEGEN ALS WANDBELAG	POSE SUR LES MURS
REINIGUNG UND PFLEGE	NETTOYAGE ET ENTRETIEN
EMPFOHLENE KLEBER	COLLES RECOMMANDÉES
VERPACKUNGEN	EMBALLAGE
TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN	CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
VERTRIEBSFÖRDERNDE MITTEL	MATÉRIEL PROMOTIONNEL

MANIPULACIÓN HANDLING

COVERLAM SE PRESENTA EN BANDEJAS APILABLES DE MADERA EN SU FORMATO DE 100X300 CM. EL RESTO DE FORMATOS ESTÁ EMBALADO EN CAJAS DE CARTÓN COLOCADAS SOBRE PALETS ADECUADOS A LAS DIFERENTES DIMENSIONES.

COVERLAM, EN SU FORMATO 100X300 CM PUEDE FÁCILMENTE LEVANTARSE Y COLOCARSE EN VERTICAL POR UNA SOLA PERSONA Y DEBE SER MANIPULADO POR DOS PERSONAS. EN EL RESTO DE LOS CASOS ES SUFICIENTE UNA ÚNICA PERSONA.

SE RECOMIENDA TRABAJAR SIEMPRE MANTENIENDO UNA POSTURA CORRECTA, EVITANDO ESFUERZOS INADECUADOS EN LA ZONA LUMBAR Y UTILIZAR GUANTES PARA MEJORAR EL AGARRE Y EVITAR QUEMADURAS O CORTES.

COVERLAM IS SUPPLIED IN STACKABLE WOODEN TRAYS IN THE CASE OF 100 CM X 300 CM SIZE. OTHER SIZES ARE PACKED IN CARDBOARD BOXES ON PALLETS SUITABLE FOR EACH SIZE.

IN THE CASE OF 100 CM X 300 CM SHEETS, **COVERLAM** CAN EASILY BE LIFTED AND HELD IN THE VERTICAL POSITION BY ONE PERSON BUT MUST BE HANDLED BY TWO PEOPLE. ONE PERSON IS ENOUGH TO HANDLE THE OTHER SIZES.

IT IS RECOMMENDED TO WORK ALWAYS IN THE RIGHT POSTURE, AVOIDING STRAIN ON THE LUMBAR REGION AND USING GLOVES FOR BETTER GRIP AND TO AVOID BURNS OR CUTS.

MANIPULATION HANDHABUNG

COVERLAM EST PRÉSENTÉ DANS DES PLATEAUX EMPILABLES EN BOIS DANS LEUR FORMAT DE 100X300 CM. LES AUTRES FORMATS SONT EMBALLÉS DANS DES CAISSES EN CARTON PLACÉES SUR DES PALETTES APPROPRIÉES AUX DIFFÉRENTES DIMENSIONS.

COVERLAM, DANS SON FORMAT 100X300 CM, PEUT ÊTRE FACILEMENT SOULEVÉ ET PLACÉ VERTICALEMENT PAR UNE SEULE PERSONNE MAIS IL DOIT ÊTRE MANIPULÉ PAR DEUX PERSONNES. DANS LES AUTRES CAS, UNE SEULE PERSONNE EST SUFFISANTE.

IL EST RECOMMANDÉ DE TRAVAILLER TOUJOURS EN MAINTENANT UNE POSTURE CORRECTE, EN ÉVITANT DES EFFORTS INAPPROPRIÉS DANS LA ZONE LOMBAIRE ET EN PORTANT DES GANTS POUR AMÉLIORER LA PRISE ET ÉVITER DES BRÛLURES OU DES COUPURES.

IM FORMAT 100X300 MM WIRD **COVERLAM** IN STAPELBAREN HOLZKISTEN GELIEFERT.

DIE RESTLICHEN FORMATE SIND IN KARTONS UND AUF PALETTEN ENTSPRECHEND DEN JEWELIGEN MASSES VERPACKT.

COVERLAM IM FORMAT 100 X 300 CM KANN LEICHT VON EINER EINZIGEN PERSON AUFGERICHTET UND IN DIE VERTIKALE POSITION GEBRACHT WERDEN. DIE HANDHABUNG MUSS DURCH ZWEI PERSONEN ERFOLGEN. IN DEN RESTLICHEN FÄLLEN GENÜGT EINE PERSON.

ES WIRD EMPFOHLEN, BEI DER ARBEIT AUF EINE KORREKTE HALTUNG ZU ACHTEN UND ÜBERMÄSSIGE BELASTUNGEN DES LENDENBEREICHS ZU VERMEIDEN. ZUM BESSEREN HALT UND ZUR VERMEIDUNG VON VERBRENNUNGEN ODER SCHNITTVERLETZUNGEN SIND HANDSCHUHE ZU TRAGEN.



01
|
MANIPULACIÓN
HANDLING
MANIPULATION
|
HANDHABUNG

01 PARA LEVANTAR Y DESPLAZAR LAS BANDEJAS DE PLACAS DE 100X300 CM, UTILIZANDO CARRETILLAS ELEVADORAS O GRÚAS DE OBRA, ES IMPORTANTE COGER LAS BANDEJAS CENTRADAS POR EL LADO LARGO. SE RECOMIENDA UTILIZAR PALAS DE AL MENOS 1'20 M DE LONGITUD EN LA CARRETILLA ELEVADORA PARA MANIPULAR CORRECTAMENTE ESTAS BANDEJAS.

01 WHEN LIFTING AND MOVING THE TRAYS OF 100 CM X 300 CM SHEETS WITH A FORK-LIFT TRUCK OR SITE CRANE, IT IS IMPORTANT FOR THE FORKS TO ENTER IN THE CENTRE OF THE LONG SIDE. WE RECOMMEND FORKLIFTS EQUIPPED WITH MINIMUM LENGTH FORKS OF 1.2M WHEN MANOEUVRING THESE SPECIAL SIZED PALLETS.

01 POUR SOULEVER ET DÉPLACER LES PLATEAUX DES PLAQUES DE 100X300 CM, EN UTILISANT DES CHARIOTS ÉLÉVATEURS OU DES GRUES DE CHANTIER, IL EST IMPORTANT DE PRENDRE LES PLATEAUX CENTRÉS PAR LE CÔTÉ LONG.

IL EST RECOMMANDÉ D'UTILISER DES PALETTES D'AU MOINS 1'20 M DE LONG SUR LE CHARIOT ÉLÉVATEUR POUR MANIPULER CORRECTEMENT CES PANNEAUX.

01 ZUM HOCHHEBEN UND TRANSPORTIEREN DER KISTEN MIT PLATTEN ZU 100X300 CM SIND STAPLER ODER HEBEKRÄNE ZU VERWENDEN. DIE KISTEN MÜSSEN ZENTRIERT AN DER LÄNGSSEITE GEHOBBEN WERDEN. FÜR EINE RICHTIGE HABUNG MIT DER PALETTE EMPFEHLEN WIR GABELN VON MINDESTENS 1,2 M.



02
|
MANIPULACIÓN
HANDLING
MANIPULATION
|
HANDHABUNG

02 EN EL CASO DE COGER LAS BANDEJAS POR EL LADO CORTO ES NECESARIO UTILIZAR HORQUILLAS CON UNA LONGITUD MÍNIMA DE 2,5 M.

02 IF THE TRAYS ARE TO BE LIFTED FROM THE SHORT SIDE, FORKS WITH A LENGTH OF AT LEAST 2.5 M MUST BE USED.

02 SI LES PLATEAUX SONT PRIS PAR LE CÔTÉ COURT, IL FAUT UTILISER DES FOURCHES D'UNE LONGUEUR MINIMALE DE 2.5 M.

02 SOLLTEN DIE PALETTEN AN DER KURZEN SEITE GEFASST WERDEN, MÜSSEN GABELN VON MINDESTENS 2,5 M LÄNGE VERWENDET WERDEN.



03
|
MANIPULACIÓN
HANDLING
MANIPULATION
|
HANDHABUNG

03 COLOCAR LA BANDEJA CERCA DE LA SUPERFICIE A REVESTIR Y LEVANTAR LA PLACA POR EL LADO LARGO HASTA COLOCARLA EN POSICIÓN VERTICAL.

03 POSITION THE TRAY CLOSE TO THE SURFACE TO BE COVERED AND RAISE THE SHEET ON THE LONG SIDE UNTIL IT IS IN A VERTICAL POSITION.

03 PLACEZ LE PLATEAU PRÈS DE LA SURFACE À REVÊTIR PUIS SOULEVEZ LA PLAQUE PAR LE CÔTÉ LONG JUSQU'À LA METTRE EN POSITION VERTICALE.

03 DIE KISTE NAHE DER ZU VERKLEIDENDEN FLÄCHE ABSTELLEN UND DIE PLATTE AN DER LANGEN SEITE AUFRICHTEN, BIS SIE SICH IN VERTIKALER POSITION BEFINDET.



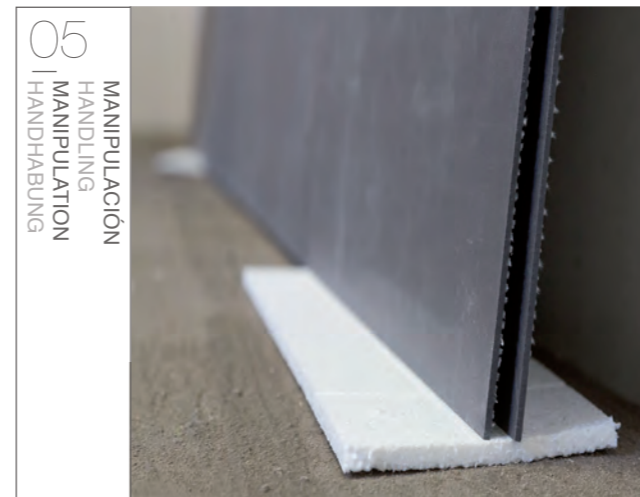
04
|
MANIPULACIÓN
HANDLING
MANIPULATION
|
HANDHABUNG

04 MANIPULAR LA PLACA DE 100X300CM SIEMPRE CON LA AYUDA DE OTRA PERSONA, SOSTENIÉNDOLA POR LA PARTE SUPERIOR, MANTIÉNDOLA RECTILÍNEA Y PROTEGIENDO LAS ESQUINAS DE GOLPES ACCIDENTALES.

04 ALWAYS HANDLE THE 100X300 CM SHEETS WITH THE AID OF ANOTHER PERSON, HOLDING THEM AT THE TOP, KEEPING THEM STRAIGHT AND PROTECTING THE CORNERS FROM ACCIDENTAL KNOCKS.

04 MANIPULEZ LA PLAQUE DE 100X300 CM TOUJOURS AVEC L'AIDE D'UNE AUTRE PERSONNE, EN LA TENANT PAR LA PARTIE SUPÉRIEURE, EN LA MAINTENANT RECTILIGNE ET EN PROTÉGEANT LES ANGLES DES COUPS ACCIDENTELS.

04 DIE PLATTE VON 100X300 CM IMMER ZU ZWEIT HANDHABEN. SIE IST AM OBEREN TEIL FESTZUHALTEN UND GERADLINIG ZU HALTEN. DIE ECKEN VOR UNBEABSICHTIGTEN STÖßEN SCHÜTZEN



05
|
MANIPULACIÓN
HANDLING
MANIPULATION
|
HANDHABUNG

05 APOYAR CON CUIDADO SOBRE EL LADO LARGO, MANTIÉNDOLA LIGERAMENTE INCLINADA Y COLOCARLA SOBRE MATERIAL BLANDO O TABLAS DE MADERA ADECUADAMENTE SEPARADAS.

05 SUPPORT IT CAREFULLY ON THE LONG EDGE, KEEPING IT AT A SLIGHT ANGLE AND STANDING ON A SOFT MATERIAL OR SUITABLY-SEPARATED WOODEN BOARDS.

05 APPUYEZ-LA SOIGNEUSEMENT SUR LE CÔTÉ LONG, EN LA MAINTENANT LÉGÈREMENT INCLINÉE PUIS PLACEZ-LA SUR UN MATÉRIAU MOU OU DES PLANCHES EN BOIS SÉPARÉES DE MANIÈRE APPROPRIÉE.

05 VORSICHTIG AUF DIE LÄNGSKANTE STELLEN UND LEICHT GENEIGT HALTEN. AUF WEICHMATERIAL ODER DIE ENTSPRECHEND VONEINANDER GETRENNTE HOLZBRETTEN LEGEN.



06
|
MANIPULACIÓN
HANDLING
MANIPULATION
|
HANDHABUNG

06 APOYAR LA PIEZA EVITANDO QUE SE CURVE SOBRE LA MESA DE TRABAJO, ASEGURÁNDOSE DE QUE LA SUPERFICIE ESTÉ LIMPIA Y SEA PLANA.

06 LAY THE PIECE ON THE WORK SURFACE MAKING SURE IT DOESN'T CURVE AND ENSURING THAT THE SURFACE IS CLEAN AND FLAT.

06 APPUYER LA PIÈCE SUR LA TABLE DE TRAVAIL EN ÉVITANT QU'ELLE NE SE COURBE ET EN S'ASSURANT QUE LA SURFACE EST PROPRE ET PLANE.

06 DIE PLATTE MUSS GUT AUF DEM ARBEITSTISCH AUFLIEGEN, DAMIT SIE SICH NICHT DURCHBIEGEN KANN. DABEI MUSS DARAUF GEACHTET WERDEN, DASS DIE OBERFLÄCHE SAUBER UND EBENFLÄCHIG IST.

CORTE Y PERFORADO CUTTING AND DRILLING

COVERLAM PUEDE PERFORARSE FÁCILMENTE CON LA AYUDA DE HERRAMIENTAS DIAMANTADAS UTILIZADAS PARA TRABAJAR EL VIDRIO Y EL GRES PORCELÁNICO, EN SECO O CON AGUA. ANTES DE PROCEDER A CUALQUIER OPERACIÓN, DISPONER DE UNA SUPERFICIE DE TRABAJO LIMPIA Y PLANA.

COVERLAM CAN EASILY BE DRILLED WITH DIAMOND TOOLS AS USED FOR WORKING WITH GLASS OR PORCELAIN TILES, EITHER DRY OR WET. BEFORE STARTING ANY OPERATION, ENSURE THE WORKING SURFACE IS CLEAN AND LEVEL.

PERFORATION ET COUPE DURCHBOHREN UND SCHNEIDEN

COVERLAM PEUT ÊTRE FACILEMENT PERFORÉ AVEC DES OUTILS DIAMANTÉS UTILISÉS POUR TRAVAILLER LE VERRE ET LE GRÈS CÉRAME, À SEC OU AVEC DE L'EAU. AVANT DE PROCÉDER À TOUTE OPÉRATION, DISPOSEZ D'UNE SURFACE DE TRAVAIL PROPRE ET PLANE.

COVERLAM LÄSST SICH MIT DIAMANTWERKZEUGEN FÜR DIE ARBEIT MIT GLAS UND FEINSTEINZEUG LEICHT IN TROCKEN- ODER NASSBOHRUNG DURCHBOHREN. VOR ARBEITSBEGINN MUSS FÜR EINE TROCKENE UND EBENE ARBEITSFLÄCHE GESORGT WERDEN.



01 CORTE Y PERFORACIÓN
CUTTING AND DRILLING
PERFORATION ET COUPE
DURCHBOHREN UND SCHNEIDEN

01 CORTES LINEALES: LAS PLACAS DE 3,5 MM PUEDEN CORTARSE FÁCILMENTE UTILIZANDO CORTAVIDRIO; TAMBIÉN PUEDEN UTILIZARSE CORTADORAS HABITUALES DE GRES PORCELÁNICO O CORTADORAS ELÉCTRICAS DE DISCO, TANTO PARA LAS PIEZAS DE 3,5 MM COMO PARA LAS DE 5,6 MM. CORTAR LA SUPERFICIE DE LA PIEZA DE UN EXTREMO A OTRO, SIN DETENER EL CORTE Y CON UNA PRESIÓN CONTINUA Y UNIFORME.

01 LINEAR CUTS: 3.5MM SHEETS CAN EASILY BE CUT USING A GLASS-CUTTER; THE 5.6MM VERSION NEEDS THE SAME CUTTING TOOLS AS THOSE FOR PORCELAIN TILES OR ELECTRIC DISK CUTTERS CAN ALSO BE USED. THIS METHOD IS ALSO FEASIBLE FOR THE 3.5MM VERSION. CUT THE SURFACE OF THE PIECE FROM EDGE TO EDGE, WITHOUT PAUSING AND WITH CONTINUOUS, UNIFORM PRESSURE.

01 COUPES LINÉAIRES: LES PLAQUES DE 3,5 MM PEUVENT ÊTRE FACILEMENT DÉCOUPÉES À L'AIDE D'UN COUPE-VERRE; IL EST ÉGALEMENT POSSIBLE D'UTILISER LES SCIES ADAPTÉES AU GRÈS CÉRAME OU LES SCIES ÉLECTRIQUES À DISQUE, AUSSI BIEN POUR LES PIÈCES DE 3,5 MM QUE POUR CELLES DE 5,6 MM. COUPER LA SURFACE DE LA PIÈCE D'UNE EXTRÉMITÉ À L'AUTRE, SANS ARRÊTER LA COUPE ET AVEC UNE PRESION CONTINUE ET UNIFORME.

01 GERADE SCHNITTE: DIE PLATTEN IN 3,5MM STÄRKE LASSEN SICH MIT EINEM GLASSCHNEIDER LEICHT SCHNEIDEN. AUCH ÜBLICHE SCHNEIDWERKZEUGE FÜR FEINSTEINZEUG ODER ELEKTRISCHE TRENNSCHEIBEN KÖNNEN FÜR DIE 3,5MM WIE AUCH FÜR DIE 5,6MM STARKEN FLIESEN VERWENDET WERDEN. DIE FLÄCHE DER PLATTE VON EINEM ENDE ZUM ANDEREN OHNE ABZUSETZEN UND BEI GLEICHBLEIBENDEM DRUCK DURCHSCHNEIDEN.



04 CORTANDO LA LÁMINA DE PORCELÁNICO DE 3,5 MM, SIN LLEGAR A CORTAR LA MALLA DE FIBRA DE VIDRIO, SE PUEDE OBTENER UNA RED DE TABLAS QUE SIRVEN PARA REVESTIR FÁCILMENTE SUPERFICIES REDONDEADAS COMO COLUMNAS O ESQUINAS REDONDEADAS.

04 BY CUTTING THE 3.5MM PORCELAIN LAMINATE WITHOUT CUTTING DOWN THROUGH THE GLASS FIBRE MESH, A MATRIX OF CONJOINED PANELS CAN BE OBTAINED WHICH CAN BE USED TO EASILY COVER SURFACES SUCH AS ROUND COLUMNS OR ROUNDED CORNERS.

04 COUPER LA PLAQUE DE GRÈS CÉRAME, SANS ARRIVER À COUPER LA MAILLE DE FIBRE DE VERRE, PERMET D'OBTENIR UN RÉSEAU DE PLAQUES SERVANT À REVÊTIR FACILEMENT DES SURFACES ARRONDIES TELLES QUE DES COLONNES OU DES ANGLES ARRONDIS.

04 DURCH DAS SCHNEIDEN DER PORZELLANSCHICHT IN 3,5MM STÄRKE, OHNE DAS DURCHTRENNEN DES GLASFASERNETZES ERGIBT SICH EIN PLATTENNETZ, MIT DEM GERUNDETE FLÄCHEN WIE SÄULEN ODER ABGERUNDETE ECKEN LEICHT VERKLEIDET WERDEN KÖNNEN.

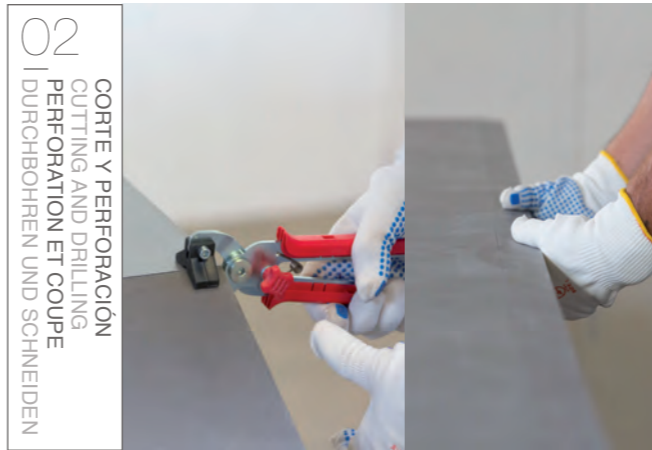


07 PARA ORIFICIOS DE MÁS DE 10 MM DE DIÁMETRO UTILIZAR UNA CORONA PERFORADORA. EMPEZAR EL PERFORADO MANTENIENDO LA HERRAMIENTA LIGERAMENTE INCLINADA RESPECTO A LA PIEZA. ESTAS HERRAMIENTAS PUEDEN UTILIZARSE EN SECO O CON AGUA.

07 FOR HOLES MORE THAN 10 MM IN DIAMETER USE A CROWN BIT. START THE HOLE HOLDING THE TOOL AT A SLIGHT ANGLE TO THE WORKPIECE. THESE TOOLS CAN BE USED EITHER WET OR DRY.

07 POUR DES ORIFICES DE PLUS DE 10 MM DE DIAMÈTRE, UTILISEZ UNE COURONNE PERFORATRICE. COMMENCEZ LA PERFORATION EN MAINTENANT L'OUTIL LÉGÈREMENT INCLINÉ PAR RAPPORT À LA PIÈCE. CES OUTILS PEUVENT ÊTRE UTILISÉS À SEC OU AVEC DE L'EAU.

07 FÜR LÖCHER MIT MEHR ALS 10 MM DURCHMESSER IST EINE BOHRKRONE ZU VERWENDEN. ZU BEGINN DER BOHRUNG MUSS DAS WERKZEUG LEICHT GENEIGT GEGENÜBER DER PLATTE GEHALTEN WERDEN. DIESE WERKZEUGE KÖNNEN FÜR TROCKEN- ODER NASSBOHRUNGEN VERWENDET WERDEN.



02 UNA VEZ EFECTUADA LA INCISIÓN SE OBTIENEN LAS DIFERENTES PIEZAS EJERCENDO UNA LEVE PRESIÓN SOBRE LAS DOS PARTES.

02 HAVING MADE THE SUPERFICIAL CUT, THE PIECES ARE SEPARATED BY APPLYING A LIGHT PRESSURE TO THE TWO PARTS.

02 UNE FOIS L'INCISION EFFECTUÉE, LES DIFFÉRENTES PIÈCES SONT OBTENUES EN EXERÇANT UNE LÉGÈRE PRESION SUR LES DEUX PARTIES.

02 NACH ANBRINGEN DES SCHNITTS DIE BEIDEN TEILE DURCH LEICHTEN DRUCK VONEINANDER LÖSEN.

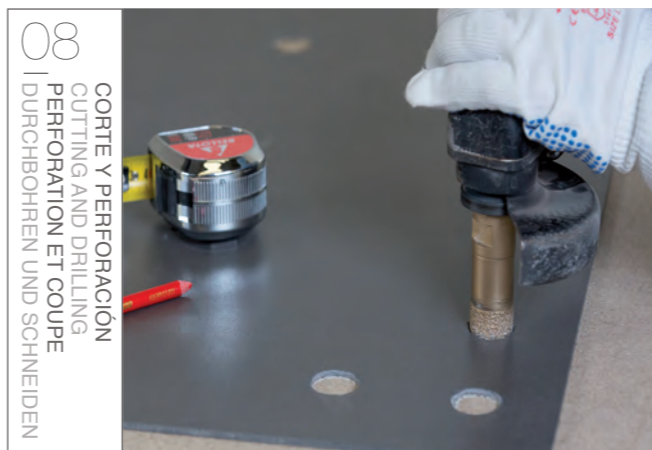


05 CAJEADOS: PARA LA REALIZACIÓN DE ORIFICIOS PARA CAJAS DE LUZ, ENCHUFES, ETC... SE RECOMIENDA LA UTILIZACIÓN DE UNA CORTADORA ELÉCTRICAS CON DISCOS DIAMANTADOS DE BANDA CONTINUA. ANTES DEL CORTE, REALIZAR LOS ORIFICIOS CON PUNTAS DE TALADRO EN LOS VÉRTICES DE LA ABERTURA QUE SE DESEA REALIZAR.

05 POLYGONAL APERTURES: TO MAKE OPENINGS FOR JUNCTION BOXES, ELECTRICAL SOCKETS, ETC., IT IS RECOMMENDED TO USE DIAMOND ELECTRIC CUTTING DISKS WITH A CONTINUOUS EDGE. BEFORE CUTTING, DRILL HOLES AT THE VERTICES OF THE OPENING IT IS DESIRED TO MAKE.

05 BÔTIERS : POUR RÉALISER LES ORIFICES POUR LES BÔTIERS ÉLECTRIQUES, PRISES, ETC., IL EST RECOMMANDÉ D'EMPLOYER UNE SCIE ÉLECTRIQUE AVEC DES DISQUES DIAMANTÉS À BANDE CONTINUE. AVANT DE COUPER, RÉALISEZ LES ORIFICES AVEC LES POINTES DE LA PERCEUSE AUX SOMMETS DE L'OUVERTURE À RÉALISER.

05 AUSSCHNITTE: ZUM AUSSCHNEIDEN VON LÖCHERN FÜR SCHALTKÄSTEN, STECKDOSEN USW. WIRD DIE VERWENDUNG VON ELEKTRISCHEN SCHNEIDGERÄTEN MIT DIAMANTTRENNSCHEIBEN EMPFOHLEN. VOR DEM SCHNITT SIND DIE LÖCHER MIT BOHRERSPITZEN AN DEN ECKEN DER ANZUBRINGENDEN OFFNUNG ZU SETZEN.



08 COVERLAM PERMITE ORIFICIOS MÚLTIPLES EN UNA MISMA PIEZA.

08 COVERLAM PERMITS MULTIPLE HOLES TO BE MADE IN THE SAME PIECE.

08 COVERLAM PERMET DES ORIFICES MULTIPLES SUR UNE MÊME PIÈCE.

08 AN EINEM COVERLAM-STÜCK KÖNNEN MEHRERE BOHRUNGEN ANGEBRACHT WERDEN.



03 EL CORTE REALIZADO CON CIZALLA MANUAL O CORTAVIDRIO SOBRE PIEZAS DE 3,5 MM DE ESPESOR DEBERÁ COMPLETARSE CORTANDO LA MALLA DE FIBRA DE VIDRIO CON UN CUTER NORMAL.

03 CUTS MADE USING A MANUAL TILE-CUTTER OR A GLASS-CUTTER FOR THE 3.5MM VERSION MUST BE FINISHED BY CUTTING THE FIBREGLASS MESH WITH A NORMAL BOX-CUTTER.

03 LA DÉCOUPE RÉALISÉE AVEC UNE CISAILLE MANUELLE SUR DES PIÈCES DE 3,5 MM D'ÉPAISSEUR DEVRA ÊTRE COMPLÉTÉE PAR LA DÉCOUPE DU FILET EN FIBRE DE VERRE À L'AIDE D'UN CUTTER NORMAL.

03 NACH DEM SCHNITT DER 3,5MM STARKEN PLATTE MIT EINER MANUELLEN SCHERE ODER EINEM GLASSCHNEIDER MUSS DAS GLASFASERNETZ MIT EINEM NORMALEN CUTTER DURCHTRENNT WERDEN.



06 ORIFICIOS: PARA LA CREACIÓN DE ORIFICIOS DE MENOS DE 10 MM DE DIÁMETRO UTILIZAR LA BROCA DE UN TALADRO ELÉCTRICO, NUNCA EN EL MODO PERCUSIÓN, Y A UNA VELOCIDAD DE ROTACIÓN BAJA. NO EJERCER UNA EXCESIVA PRESIÓN SOBRE LA SUPERFICIE DE LA PIEZA.

06 HOLES: TO MAKE HOLES UNDER 10 MM IN DIAMETER USE A BIT IN AN ELECTRIC DRILL, NEVER USING THE HAMMER SETTING, AND AT A SLOW SPEED. DO NOT PRESS TOO HARD ON THE SURFACE OF THE PIECE.

06 ORIFICES : POUR LA CRÉATION D'ORIFICES DE MOINS DE 10 MM DE DIAMÈTRE, UTILISEZ LE FORET D'UNE PERCEUSE ÉLECTRIQUE. JAMAIS DANS LE MODE PERCUSSION, ET À UNE VITESSE DE ROTATION BASSE. N'EXERCEZ PAS DE PRESION EXCESSIVE SUR LA SURFACE DE LA PIÈCE.

06 LÖCHER: ZUR ANBRINGUNG VON LÖCHERN MIT WENIGER ALS 10 MM DURCHMESSER IST EIN BOHRER EINES ELEKTRISCHEN BOHRGERÄTS BEI NIEDRIGER DREHGESCHWINDIGKEIT EINZUSETZEN. KEINE SCHLAGBOHRER VERWENDEN. KEINEN ZU STARKEN DRUCK AUF DIE OBERFLÄCHE DER PLATTE AUSÜBEN.



09 PARA UN CORRECTO ACABADO Y EVITAR BORDES AFILADOS, ES IMPORTANTE REMATAR ÉSTOS CON UNA LJA ABRASIVA.

09 TO ENSURE A GOOD CUT WITHOUT SHARP EDGES, IT IS IMPORTANT TO FINISH BY RUBBING WITH ABRASIVE PAPER.

09 POUR UNE FINITION CORRECTE ET POUR ÉVITER DES BORDS AFILÉS, IL EST IMPORTANT DE LES POLIR AVEC UNE LIME ABRASIVE.

09 ZUR FERTIGSTELLUNG MÜSSEN SCHARFE KANTEN ABGESCHLIFEN WERDEN.

COLOCACIÓN COMO PAVIMENTO LAYING AS FLOOR-COVERING

PREVIOS A LA COLOCACIÓN COMO PAVIMENTO

ANTES DE EMPEZAR LAS OPERACIONES DE COLOCACIÓN, CUALQUIERA QUE SEA EL SOPORTE, CONVIENE COMPROBAR QUE ÉSTE TENGA LAS SIGUIENTES CARACTERÍSTICAS:

- ESTÉ COMPLETAMENTE LIMPIO DE GRASA, ACEITE Y POLVO.
- ESTÉ SECO, SIN RESTOS DE CEMENTO, RESINA, PINTURA NI PARTÍCULAS SUELTAS.
- SEA PERFECTAMENTE RESISTENTE Y COMPACTO.
- SEA PLANO. ES FUNDAMENTAL RELLENAR LOS DESNIVELES CON LA AYUDA DE PRODUCTOS AUTONIVELANTES ADECUADOS.
- SEA ESTABLE, SIN GRIETAS Y HAYA EFECTUADO EL CORRECTO FRAGUADO. EN CASO DE SOPORTES Y SOLERAS INESTABLES O CON LIGERAS FISURAS, SE RECOMIENDA EL USO DE UNA MALLA ANTIFRACTURA ENTRE EL SOPORTE Y LA PIEZA.
- DISPONGA DE LA DUREZA Y RESISTENCIA MECÁNICA ADECUADAS A LAS TENSIONES QUE DEBERÁ SOPORTAR POR SU USO PREVISTO.
- SE HAYA REALIZADO CON LAS JUNTAS PERIMETRALES Y DE DILATACIÓN NECESARIAS

PREVIOS A LA COLOCACIÓN SOBRE PAVIMENTOS YA EXISTENTES

ANTES DE REALIZAR LA COLOCACIÓN ES NECESARIO ASEGURARSE DE QUE EL PAVIMENTO EXISTENTE ESTÉ SECO, LIMPIO, SÓLIDO, ESTABLE Y FIJADO AL SOPORTE. EL SOPORTE DEBE SER PERFECTAMENTE PLANO. SOBRE PAVIMENTOS DE CERÁMICA, PIEDRA, MÁRMOL, BARRO COCIDO Y PVC, SE DEBEN ELIMINAR LOS RESTOS DE ACEITE, CERAS Y GRASAS. SOBRE PARQUET, LIJAR HASTA LLEGAR A LA MADERA SIN TRATAR.

PRIOR TO LAYING AS FLOOR-COVERING

BEFORE STARTING LAYING OPERATIONS, ON WHATEVER BASE, ENSURE THAT IT MEETS THE FOLLOWING REQUIREMENTS:

- BE COMPLETELY FREE OF GREASE, OIL OR DUST.
- BE DRY, WITHOUT TRACES OF CEMENT, RESIN, PAINT OR LOOSE PARTICLES.
- BE COMPLETELY FIRM AND COMPACT.
- BE FLAT. IT IS FUNDAMENTAL TO FILL DEPRESSIONS WITH THE HELP OF A SUITABLE SELF-LEVELLING PRODUCT.
- BE STABLE, FREE FROM CRACKS AND FULLY SET. IN THE CASE OF SUPPORTS OR BASES THAT ARE UNSTABLE OR HAVE SLIGHT FISSURES, IT IS RECOMMENDED TO USE AN ANT-FRACTURE MESH BETWEEN THE SUPPORT AND THE MATERIAL.
- BE HARD ENOUGH AND WITH ENOUGH MECHANICAL STRENGTH TO WITHSTAND THE TENSIONS ARISING FROM THE INTENDED USE.
- BE READY WITH THE NECESSARY PERIMETER AND EXPANSION JOINTS.

PRIOR TO LAYING OVER EXISTING FLOORING

BEFORE LAYING IT IS NECESSARY TO ENSURE THAT THE EXISTING FLOORING IS DRY, CLEAN, SOLID, STABLE AND ATTACHED TO ITS SUPPORT. THE SUPPORT MUST BE PERFECTLY FLAT.

IN THE CASE OF CERAMIC, STONE, MARBLE, TERRA COTTA OR PVC FLOORS, ANY TRACES OF OIL, WAX OR GREASE MUST BE REMOVED.

WOODEN FLOORS MUST BE SANDED DOWN UNTIL UNTREATED WOOD IS EXPOSED.



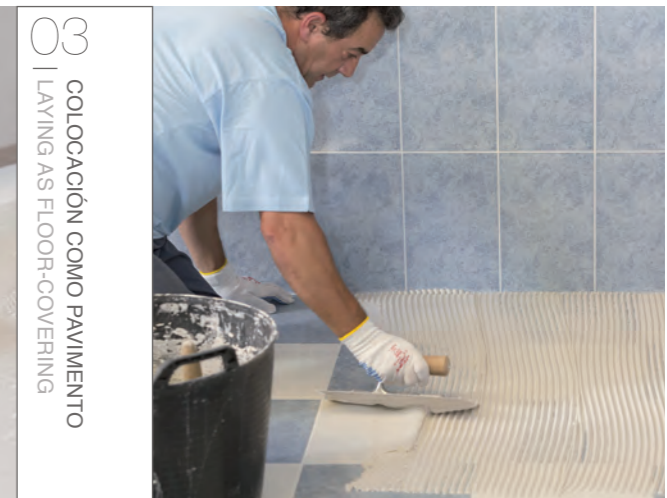
01 | COLOCACIÓN COMO PAVIMENTO
LAYING AS FLOOR-COVERING

01 EL SOPORTE DEBE SER PERFECTAMENTE PLANO.
01 THE SUPPORT MUST BE PERFECTLY FLAT.



02 | COLOCACIÓN COMO PAVIMENTO
LAYING AS FLOOR-COVERING

02 APLICAR EL ADHESIVO CON UN DOBLE ENCOLADO SIN DEJAR HUECOS. PRIMERO EN EL REVERSO DE LA PIEZA CON UNA LLANA DE DIENTES PLANOS DE 3 MM Y A CONTINUACIÓN EN EL SOPORTE CON UNA LLANA DE DIENTES INCLINADOS DE 6 MM. PROCURANDO CUBRIR TAMBIÉN LAS ESQUINAS Y LOS BORDES Y EVITAR VACÍOS DE AIRE ENTRE EL SOPORTE Y LA PIEZA.
02 APPLY THE ADHESIVE TO BOTH SURFACES WITHOUT LEAVING GAPS, FIRST TO THE BACK OF THE PIECE USING A FLOAT WITH FLAT 3 MM TEETH AND THEN TO THE SUPPORT USING A FLOAT WITH INCLINED 6 MM TEETH, TAKING CARE TO COVER THE CORNERS AND EDGES AND AVOIDING AIR-GAPS BETWEEN THE SUPPORT AND THE PIECE.



03 | COLOCACIÓN COMO PAVIMENTO
LAYING AS FLOOR-COVERING

03 EXTENDER EL ADHESIVO, EN CADA OCASIÓN, SOLAMENTE SOBRE LA SUPERFICIE DE SOPORTE SOBRE LA QUE SE VA A COLOCAR LA PIEZA. NO APLICAR SOBRE SUPERFICIES MAYORES DE SOPORTE PARA EVITAR PERDIDAS DE ADHERENCIA.
03 SPREAD THE ADHESIVE EACH TIME ONLY OVER THE PART OF THE SUPPORT TO WHICH THE NEXT PIECE IS TO BE APPLIED; DO NOT APPLY TO LARGE AREAS IN ORDER TO AVOID LOSS OF ADHESION.



04 | COLOCACIÓN COMO PAVIMENTO
LAYING AS FLOOR-COVERING

04 APOYAR DELICADAMENTE LA PLACA POR EL LADO LARGO Y, MANTIÉNDOLA LIGERAMENTE INCLINADA, COLOCARLA BAJÁNDOLA Y ADHIRIÉNDOLA AL SOPORTE.
04 DELICATELY SUPPORT THE SHEET ON ITS LONG EDGE, HOLDING IT AT A SLIGHT INCLINATION AND LAY IT BY LOWERING AND ADHERING IT TO THE SUPPORT.



05 | COLOCACIÓN COMO PAVIMENTO
LAYING AS FLOOR-COVERING

05 SE RECOMIENDA UNA JUNTA MÍNIMA DE 2 MM PARA INTERIORES Y DE 5 MM MÍNIMA PARA EXTERIORES. COLOCAR LOS SEPARADORES PARA CREAR LA JUNTA DESEADA.
05 A MINIMUM JOINT OF 2 MM IS RECOMMENDED FOR INTERIORS AND 5 MM FOR EXTERIORS. USE SEPARATORS TO CREATE THE DESIRED JOINT WIDTH.



06 | COLOCACIÓN COMO PAVIMENTO
LAYING AS FLOOR-COVERING

06 GOLPEAR EN LA SUPERFICIE UTILIZANDO UNA LLANA DE GOMA PROCURANDO ELIMINAR LOS HUECOS Y BURBUJAS DE AIRE. COMPROBAR SIEMPRE LA PERFECTA ADHESIÓN DE LAS ESQUINAS Y ARISTAS. NO PISAR EL PAVIMENTO DURANTE Y DESPUÉS DE LA COLOCACIÓN, RESPETANDO LOS TIEMPOS INDICADOS POR EL FABRICANTE DEL ADHESIVO.
06 BEAT THE SURFACE WITH A RUBBER FLOAT SO AS TO ELIMINATE AIR GAPS. ALWAYS ENSURE THAT THE CORNERS AND EDGES ARE COMPLETELY STUCK. DO NOT WALK ON THE FLOOR DURING OR IMMEDIATELY AFTER LAYING; WAIT FOR THE NECESSARY TIME ACCORDING TO THE ADHESIVE MANUFACTURER'S INSTRUCTIONS.



07 | COLOCACIÓN COMO PAVIMENTO
LAYING AS FLOOR-COVERING

07 ANTES DE REJUNTAR SE DEBEN RESPETAR LOS TIEMPOS MARCADOS POR EL FABRICANTE DEL ADHESIVO. SE PUEDEN UTILIZAR PRODUCTOS CON BASE DE CEMENTO O RESINA EPOXÍDICA. ESTOS ÚLTIMOS GARANTIZAN UNA MAYOR UNIFORMIDAD Y EL MANTENIMIENTO A LO LARGO DEL TIEMPO DEL COLOR.
07 BEFORE GROUTING WAIT FOR THE NECESSARY PERIOD ACCORDING TO THE ADHESIVE MANUFACTURER'S INSTRUCTIONS; CEMENT- OR EPOXY RESIN-BASED PRODUCTS CAN BE USED. THESE ENSURE GREATER UNIFORMITY AND COLOUR FASTNESS.

POSE COMME REVÊTEMENT DE SOL

VERLEGUNG ALS BODENBELAG

AVANT LA POSE COMME REVÊTEMENT DE SOL

AVANT DE COMMENCER LES OPÉRATIONS DE POSE, QUEL QUE SOIT LE SUPPORT, IL CONVIENT DE VÉRIFIER QU'IL PRÉSENTE LES CARACTÉRISTIQUES SUIVANTES :

- QU'IL EST COMPLÈTEMENT EXEMPT DE GRAISSE, HUILE ET POUSSIÈRE.
- QU'IL EST SEC, SANS RESTES DE CIMENT, RÉSINE, PEINTURE OU PARTICULES DÉTACHÉES.
- QU'IL EST PARFAITEMENT RÉSISTANT ET COMPACT.
- QU'IL EST PLAT. IL EST FONDAMENTAL DE REMPLIR LES DÉNIVELLEMENTS À L'AIDE DE PRODUITS AUTO-NIVELEURS APPROPRIÉS.
- QU'IL EST STABLE, SANS FISSURES ET QUE LA PRISE CORRECTE AIT ÉTÉ RÉALISÉE. DANS LE CAS DE SUPPORTS ET DE SOLS INSTABLES OU PRÉSENTANT DE LÉGÈRES FISSURES, IL EST RECOMMANDÉ D'EMPLOYER UNE MAILLE ANTI-FRACTURE ENTRE LE SUPPORT ET LA PIÈCE.
- QU'IL DISPOSE DE LA DURETÉ ET DE LA RÉSISTANCE MÉCANIQUE APPROPRIÉES AUX TENSIONS QU'IL DEVRA SUPPORTER POUR L'USAGE PRÉVU.
- QU'IL A ÉTÉ RÉALISÉ AVEC LES JOINTS PÉRIMÉTRIQUES ET DE DILATATION NÉCESSAIRES.

AVANT LA POSE SUR DES REVÊTEMENTS DE SOL DÉJÀ EXISTANTS

AVANT DE RÉALISER LA POSE, IL FAUT S'ASSURER QUE LE REVÊTEMENT DE SOL EXISTANT EST SEC, PROPRE, SOLIDE, STABLE ET FIXÉ AU SUPPORT. LE SUPPORT DOIT ÊTRE PARFAITEMENT PLAT.

SUR DES REVÊTEMENTS DE SOL EN CÉRAMIQUE, PIERRE, MARBRE, TERRE CUITE ET PVC, IL FAUT ÉLIMINER LES RESTES D'HUILE, DE CIRES ET DE GRAISSES. SUR UN PARQUET, POLISSEZ JUSQU'À ATTEINDRE LE BOIS NON TRAITÉ.

VOR DER VERLEGUNG ALS BODENBELAG

VOR DEM BEGINN DES VERLEGENS AUF JEGLICHEM UNTERGRUND SIND FOLGENDE BODENEIGENSCHAFTEN SICHERZUSTELLEN:

- VÖLLIG FREI VON FETT, ÖL UND STAUB.
- TROCKEN, OHNE RESTE VON ZEMENT, HARZ, FARBE ODER LOSEN TEILCHEN. VOLLKOMMEN WIDERSTANDSFÄHIG UND KOMPACT.
- EBEN. ALLE UNEBENHEITEN MÜSSEN UNBEDINGT MIT GEEIGNETEN SELBSTNIVELLIERENDEN PRODUKTEN AUSGEGLICHEN WERDEN.
- STABIL, OHNE RISSE UND RICHTIG ABGEBUNDEN. BEI INSTABLEM UNTERGRUND ODER LEICHTEN RISSEN WIRD DIE ANBRINGUNG EINES BRUCHSCHUTZNETZES ZWISCHEN DEM UNTERGRUND UND DER PLATTE EMPFOHLEN.
- PASSENDE HÄRTE UND MECHANISCHER BESTÄNDIGKEIT FÜR DIE SPANNUNGEN, DIE BEI REGULÄRER NUTZUNG ZU ERWARTEN SIND. VORBEREITUNG MIT DEN ERFORDERLICHEN UMFANGS- UND DEHNUNGSFUGEN.

VOR DER VERLEGUNG AUF BEREITS VORHANDENEN BODENBELÄGEN

VOR DEM VERLEGEN MUSS SICHERGESTELLT WERDEN, DASS DER VORHANDENE BODENBELAG TROCKEN, SAUBER, FEST, STABIL UND AUF DEM UNTERGRUND BEFESTIGT IST. DER UNTERGRUND MUSS VOLLKOMMEN EBEN SEIN.

AUF BODENBELÄGEN AUS KERAMIK, STEIN, MARMOR, GEBRANNTM LEHM UND PVC MÜSSEN ÖL-, WACHS- UND FETTRESTE ENTFERNT WERDEN. PARKETT IST BIS AUF DAS UNBEHANDELTE HOLZ ABZUSCHLEIFEN.



01 | POSE COMME REVÊTEMENT DE SOL
VERLEGUNG ALS BODENBELAG

01 LE SUPPORT DOIT ÊTRE PARFAITEMENT PLAT.
01 DER UNTERGRUND MUSS VOLLKOMMEN EBEN SEIN.



02 | POSE COMME REVÊTEMENT DE SOL
VERLEGUNG ALS BODENBELAG

02 APPLIQUEZ LA COLLE AVEC UN DOUBLE ENCOLLAGE SANS LAISSER DE CREUX. D'ABORD AU REVERS DE LA PIÈCE À L'AIDE D'UN PEIGNE À DENTS PLATES DE 3 MM PUIS SUR LE SUPPORT AVEC UN PEIGNE À DENTS INCLINÉES DE 6 MM. EN ESSAYANT DE COUVRIR AUSSI LES ANGLES ET LES BORDS ET D'ÉVITER DES VIDES D'AIR ENTRE LE SUPPORT ET LA PIÈCE.
02 EINE DOPPELTE SCHICHT KLEBER OHNE FREIRÄUME ANBRINGEN. ZUERST AUF DER RÜCKSEITE DER PLATTE MIT EINER GLÄTTKELLE MIT FLACHER ZÄHNUNG (3 MM), ANSCHLIESSEND AUF DEM UNTERGRUND MIT EINER GLÄTTKELLE MIT GENEIGTER ZÄHNUNG (6 MM). DABEI SIND AUCH DIE ECKEN UND RÄNDER ZU BEDECKEN UND LUFTEINSCHLÜSSE ZWISCHEN DEM UNTERGRUND UND DER PLATTE ZU VERMEIDEN.



03 | POSE COMME REVÊTEMENT DE SOL
VERLEGUNG ALS BODENBELAG

03 ÉTALEZ LA COLLE. À CHAQUE FOIS, UNIQUEMENT SUR LA SURFACE DU SUPPORT SUR LEQUEL SERA PLACÉE LA PIÈCE. NE L'APPLIQUEZ PAS SUR DES SURFACES PLUS GRANDES QUE LE SUPPORT POUR ÉVITER DES PERTES D'ADHÉRENCE.
03 DEN KLEBER JEWEILS NUR AUF DER FLÄCHE DES UNTERGRUNDS VERTEILEN, AUF DER DIE PLATTE VERLEGT WIRD. NICHT AUF GRÖßEREN UNTERGRUNDFLÄCHEN VERTEILEN, UM HAFTUNGSVERLUSTE ZU VERMEIDEN.



04 | POSE COMME REVÊTEMENT DE SOL
VERLEGUNG ALS BODENBELAG

04 APPUYEZ DÉLICATEMENT LA PLAQUE PAR LE CÔTÉ LONG ET, EN LA MAINTENANT LÉGÈREMENT INCLINÉE, PLACEZ-LA EN L'ABAISSANT ET EN L'ADHÉRANT AU SUPPORT.
04 DIE PLATTE VORSICHTIG AUF DER LÄNGSSSEITE ABSTÜTZEN UND LEICHT GENEIGT HALTEN. ABSENKEN UND AUF DEN UNTERGRUND KLEBEN.



05 | POSE COMME REVÊTEMENT DE SOL
VERLEGUNG ALS BODENBELAG

05 IL EST RECOMMANDÉ D'AVOIR UN JOINT MINIMUM DE 2 MM POUR DES INTÉRIEURS ET DE 5 MM MINIMUM POUR DES EXTÉRIEURS. PLACEZ LES SÉPARATEURS POUR CRÉER LE JOINT SOUHAITÉ.
05 ES WERDEN FUGEN VON MINDESTENS 2 MM FÜR INNENRÄUME UND MINDESTENS 5 MM IM FREIEN EMPFOHLEN. TRENNLEMENTE EINFÜGEN, UM DIE GEWÜNSCHTE FUGE FREIZUHALTEN.



06 | POSE COMME REVÊTEMENT DE SOL
VERLEGUNG ALS BODENBELAG

06 FRAPPEZ LA SURFACE EN UTILISANT UNE TRUELLE EN CAOUTCHOUC, EN ESSAYANT D'ÉLIMINER LES CREUX ET LES BULLES D'AIR. VÉRIFIEZ TOUJOURS L'ADHÉRENCE PARFAITE DES ANGLES ET DES ARÊTES. NE MARCHÉZ PAS SUR LE REVÊTEMENT DE SOL PENDANT ET APRÈS LA POSE, RESPECTEZ LES TEMPS INDIQUÉS PAR LE FABRICANT DE LA COLLE.
06 DIE FLÄCHE MIT EINER GUMMIKELLE ABKLOPFEN, UM HOHLRÄUME UND LUFTBLASEN ZU ENTFERNEN. IMMER DIE PERFEKTE HAFTUNG VON ECKEN UND KANTEN ÜBERPRÜFEN. DEN BODENBELAG WÄHREND UND NACH DER VERLEGUNG NICHT BETRETEN UND DIE VOM HERSTELLER DES KLEBERS ANGEGEBENEN ZEITEN EINHALTEN.



07 | POSE COMME REVÊTEMENT DE SOL
VERLEGUNG ALS BODENBELAG

07 AVANT DE PROCÉDER AU JOINTOIEMENT, IL FAUT RESPECTER LES TEMPS INDIQUÉS PAR LE FABRICANT DE LA COLLE : IL EST POSSIBLE D'UTILISER DES PRODUITS À BASE DE CIMENT OU DE RÉSINE ÉPOXYDIQUE. CES DERNIÈRES GARANTISSENT UNE PLUS GRANDE UNIFORMITÉ ET LA CONSERVATION DE LA COULEUR AU FIL DU TEMPS.
07 VOR DER VERFUGUNG MÜSSEN DIE VOM HERSTELLER DES KLEBERS ANGEGEBENEN ZEITEN EINGEHALTEN WERDEN: ES KÖNNEN PRODUKTE AUF ZEMENT- ODER EPOXIDHARZ-BASIS VERWENDET WERDEN. LETZTERE GEWÄHRLEISTEN GRÖßERE GLEICHMÄSSIGKEIT UND LÄNGERE FARBECHTHEIT.

COLOCACIÓN COMO REVESTIMIENTO

APPLYING AS WALL COVERING

PREVIOS A LA COLOCACIÓN COMO REVESTIMIENTO

ANTES DE PROCEDER CON LAS OPERACIONES DE COLOCACIÓN, ASEGURARSE DE QUE EL SOPORTE ESTÉ SECO, SIN POLVO, GRASA, ACEITE Y PARTÍCULAS SUeltas (CEMENTO, PINTURAS, CAL...) QUE DEBERÁN RETIRARSE DE MANERA ADECUADA. EL SOPORTE DEBERÁ SER PLANO, SIN GRIETAS, ESTABLE Y DEBERÁ HABER COMPLETADO UN CORRECTO FRAGUADO.

PREVIOS A LA COLOCACIÓN SOBRE REVESTIMIENTOS YA EXISTENTES

ES NECESARIO ASEGURARSE DE QUE EL REVESTIMIENTO EXISTENTE SEA SÓLIDO, ESTABLE, ESTÉ FIJADO A LA PARED. ANTES DE LA COLOCACIÓN SE RECOMIENDA LIMPIAR ADECUADAMENTE EL REVESTIMIENTO YA EXISTENTE.

PRIOR TO APPLYING AS WALL COVERING

BEFORE STARTING OPERATIONS, ENSURE THAT THE SUPPORT IS DRY AND FREE FROM DUST, GREASE, OIL AND LOOSE PARTICLES (CEMENT, PAINT, PLASTER, ETC.). THE SUPPORT MUST BE FLAT, FREE OF CRACKS, STABLE AND COMPLETELY SET.

PRIOR TO APPLYING OVER EXISTING WALL COVERINGS

ENSURE THAT THE EXISTING SURFACE IS SOLID, STABLE AND WELL ADHERED TO THE WALL. IT IS ADVISABLE TO CLEAN THE EXISTING SURFACE WITH A SUITABLE PRODUCT.

POSE COMME REVÊTEMENT DE MUR

VERLEGUNG ALS WANDVERKLEIDUNG

AVANT LA POSE COMME REVÊTEMENT DE MUR

AVANT DE PROCÉDER AUX OPÉRATIONS DE POSE, ASSUREZ-VOUS QUE LE SUPPORT EST SEC, SANS POUSSIÈRE, GRAISSE, HUILE OU PARTICULES DÉTACHÉES (CIMENT, PEINTURES, CHAUX...) QUI DEVRONT ÊTRE RETIRÉS DE MANIÈRE APPROPRIÉE. LE SUPPORT DOIT ÊTRE PLAT, SANS FISSURES, STABLE ET DEVRA AVOIR COMPLÉTÉ UNE PRISE CORRECTE.

AVANT LA POSE SUR DES REVÊTEMENTS DE MUR DÉJÀ EXISTANTS

IL FAUT S'ASSURER QUE LE REVÊTEMENT DE MUR EXISTANT EST SOLIDE, STABLE ET FIXÉ AU MUR. AVANT LA POSE, IL EST RECOMMANDÉ DE BIEN NETTOYER LE REVÊTEMENT DE MUR DÉJÀ EXISTANT.

VOR DER VERLEGUNG ALS WANDVERKLEIDUNG

VOR DEM VERLEGEN MUSS GEPRÜFT WERDEN, OB DER UNTERGRUND TROCKEN, FREI VON STAUB, FETT, ÖL UND LOSEN PARTIKELN (ZEMENT, FARBE, KALK USW.) IST. DIESE MÜSSEN AUF ANGEMESSENE ART ENTFERNT WERDEN. DER UNTERGRUND MUSS EBEN, FREI VON RISSEN, STABIL UND RICHTIG ABGEBUNDEN SEIN.

VOR DER VERLEGUNG AUF BEREITS VORHANDENEN WANDVERKLEIDUNGEN

VOR DER ANBRINGUNG WIRD EMPFOHLEN, DIE VORHANDENE WANDVERKLEIDUNG ANGEMESSEN ZU REINIGEN.



01 COLOCACIÓN COMO REVESTIMIENTO
APPLYING AS WALL COVERING
POSE COMME REVÊTEMENT DE MUR
VERLEGUNG ALS WANDVERKLEIDUNG

01 LA SELECCIÓN DEL FORMATO DEBERÁ DECIDIRSE EN FUNCIÓN DE LA MANIPULACIÓN Y LA LOGÍSTICA QUE PERMITA LA OBRA. EL SOPORTE DEBERÁ SER PLANO.

01 THE CHOICE OF THE SIZE AND SHAPE OF PIECES MUST BE DECIDED ACCORDING TO THE REQUIREMENTS OF HANDLING AND LOGISTICS DEMANDED BY THE JOB CONCERNED. THE SUPPORT MUST BE FLAT.

01 LA SÉLECTION DU FORMAT DEVRA ÊTRE DÉCIDIÉE EN FONCTION DE LA MANIPULATION ET DE LA LOGISTIQUE QUE PERMET LE CHANTIER. LE SUPPORT DEVRA ÊTRE PLAT.

01 DAS FORMAT IST GEMÄSS DEN VERARBEITUNGS- UND LOGISTISCHEN MÖGLICHKEITEN AM BAU ZU WÄHLEN. DER UNTERGRUND MUSS EBEN SEIN.



02 COLOCACIÓN COMO REVESTIMIENTO
APPLYING AS WALL COVERING
POSE COMME REVÊTEMENT DE MUR
VERLEGUNG ALS WANDVERKLEIDUNG

02 ES IMPORTANTE UTILIZAR UN ADHESIVO DEFORMABLE CAPAZ DE SEGUIR LOS MOVIMIENTOS NATURALES DEL REVESTIMIENTO, AMORTIGUANDO DE ESTA MANERA LAS TENSIONES GENERADAS EN EL SOPORTE. EXTENDER EL ADHESIVO CON UN DOBLE ENCOLADO SIN DEJAR HUECOS, TANTO EN EL SOPORTE COMO EN LA PIEZA. PRESTANDO ATENCIÓN PARA CUBRIR LAS ESQUINAS Y LOS BORDES. SE RECOMIENDAN LLANAS LISAS O DE DIENTES DE 3 MM EN LA PIEZA Y DE DIENTES INCLINADOS DE 6-9 MM EN EL SOPORTE.

02 IT IS IMPORTANT TO USE A DEFORMABLE ADHESIVE ABLE TO FOLLOW THE NATURAL MOVEMENTS OF THE FACING, THUS DAMPENING THE TENSIONS PRODUCED IN THE SUPPORT. APPLY THE ADHESIVE TO BOTH SURFACES WITHOUT LEAVING GAPS ON EITHER THE SUPPORT OR THE PIECE, AND ENSURING THAT THE CORNERS AND EDGES ARE COVERED. IT IS RECOMMENDED TO APPLY TO THE BACK OF THE PIECE USING A STANDARD FLOAT OR ONE WITH FLAT 3 MM TEETH. AND TO THE SUPPORT USING A FLOAT WITH INCLINED 6-9 MM TEETH.

02 IL EST IMPORTANT D'UTILISER UNE COLLE DÉFORMABLE CAPABLE DE SUIVRE LES MOUVEMENTS NATURELS DU REVÊTEMENT DE MUR, CE QUI AMORTIT LES TENSIONS GÉNÉRÉES SUR LE SUPPORT. RÉPANDEZ LA COLLE AVEC UN DOUBLE ENCOLLAGE SANS LAISSER DE CREUX, AUSSI BIEN SUR LE SUPPORT QUE SUR LA PIÈCE, EN FAISANT ATTENTION DE COUVRIR LES ANGLES ET LES BORDS. IL EST RECOMMANDÉ D'EMPLOYER DES PEIGNES LISSES OU À DENTS DE 3 MM SUR LA PIÈCE ET À DENTS INCLINÉES DE 6-9 MM SUR LE SUPPORT.

02 ES MUSS EIN FORMBARER KLEBER VERWENDET WERDEN, DER ALLEN NATÜRLICHEN BEWEGUNGEN DER WANDVERKLEIDUNG FOLGEN UND SOMIT DIE AM UNTERGRUND ERZEUGTEN SPANNUNGEN AUFNEHMEN KANN. DEN KLEBER IN DOPPELTER SCHICHT OHNE FREIRÄUME AUFTRAGEN, SOWOHL AUF DEM UNTERGRUND ALS AUCH AUF DER PLATTE, WOBEI AUF DIE BEDECKUNG DER ECKEN UND RÄNDER ZU ACHTEN IST. FÜR DIE PLATTE WERDEN GERADE ODER GEZÄHNTE (3 MM) GLÄTTKELLEN EMPFOHLEN, FÜR DEN UNTERGRUND GLÄTTKELLEN MIT EINER ZÄHNUNG VON 6-9 MM.



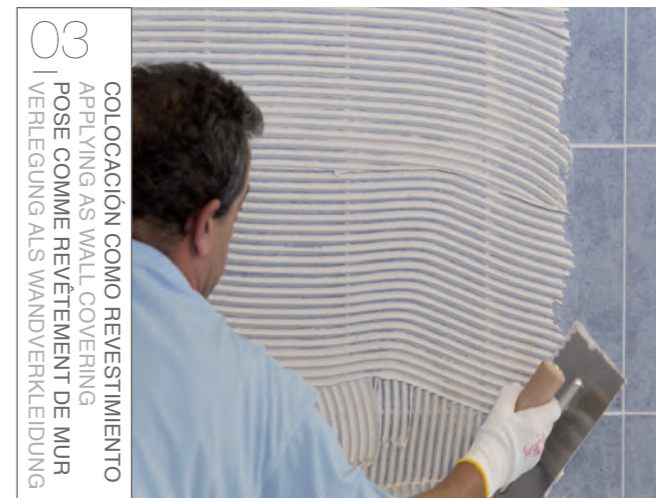
04 COLOCACIÓN COMO REVESTIMIENTO
APPLYING AS WALL COVERING
POSE COMME REVÊTEMENT DE MUR
VERLEGUNG ALS WANDVERKLEIDUNG

04 SE RECOMIENDAN JUNTAS DE AL MENOS 2 MM QUE DEBERÁN DEFINIRSE EN FUNCIÓN DEL FORMATO DE PLACA Y DE LAS DIMENSIONES DE LA PARED QUE SE DESEA REVESTIR.

04 JOINTS OF AT LEAST 2 MM ARE RECOMMENDED, WHICH MUST BE DEFINED ACCORDING TO THE SHAPE OF THE PIECES AND THE DIMENSIONS OF THE WALL TO BE COVERED.

04 IL EST RECOMMANDÉ D'AVOIR DES JOINTS D'AU MOINS 2 MM QUI DEVRONT ÊTRE DÉFINIS EN FONCTION DU FORMAT DE LA PLAQUE ET DES DIMENSIONS DU MUR À REVÊTIR.

04 ES WERDEN FUGEN VON MINDESTENS 2 MM EMPFOHLEN, JE NACH DEM FORMAT DER PLATTE UND DEN MASSEN DER ZU VERKLEIDENDEN WAND.



03 COLOCACIÓN COMO REVESTIMIENTO
APPLYING AS WALL COVERING
POSE COMME REVÊTEMENT DE MUR
VERLEGUNG ALS WANDVERKLEIDUNG

03 ES IMPORTANTE QUE LA CANTIDAD DE COLA SEA SUFICIENTE PARA ELIMINAR LOS VACÍOS DE AIRE ENTRE LA PIEZA Y EL SOPORTE. COMPLETAR LA OPERACIÓN GOLPEANDO LA SUPERFICIE CON LLANAS DE GOMA ESPECIALES PARA GARANTIZAR UNA CORRECTA ADHERENCIA Y TERMINAR DE ELIMINAR LOS POSIBLES VACÍOS DE AIRE.

03 IT IS IMPORTANT THAT THERE BE ENOUGH ADHESIVE TO AVOID AIR GAPS BETWEEN THE PIECE AND THE SUPPORT. COMPLETE THE OPERATION BY BEATING THE SURFACE WITH SPECIAL RUBBER FLOATS TO ENSURE PROPER ADHESION AND FINALLY ELIMINATE ANY REMAINING AIR GAPS.

03 IL EST IMPORTANT QUE LA QUANTITÉ DE COLLE SOIT SUFFISANTE POUR ÉLIMINER LES VIDES D'AIR ENTRE LA PIÈCE ET LE SUPPORT. COMPLÉTEZ L'OPÉRATION EN FRAPPANT LA SURFACE AVEC DES TRUÈLLES EN CAOUTCHOUC SPÉCIALES POUR GARANTIR UNE CORRECTE ADHÉRENCE ET ÉLIMINER LES POSSIBLES VIDES D'AIR.

03 DIE KLEBERMENGE MUSS FÜR EINE BESEITIGUNG VON LUFTBLASEN ZWISCHEN DER PLATTE UND DEM UNTERGRUND AUSREICHEND SEIN. ZUM ABSCHLUSS DIE FLÄCHE MIT SPEZIELLEN GÜMMIKELLEN ABKLOPFEN, UM EINE KORREKTE HAFTUNG SICHERZUSTELLEN UND ETWAIGE LUFTBLASEN ZU ENTFERNEN.



05 COLOCACIÓN COMO REVESTIMIENTO
APPLYING AS WALL COVERING
POSE COMME REVÊTEMENT DE MUR
VERLEGUNG ALS WANDVERKLEIDUNG

05 ANTES DE REJUNTAR SE DEBEN RESPETAR LOS TIEMPOS MARCADOS POR EL FABRICANTE DEL ADHESIVO: SE PUEDEN UTILIZAR PRODUCTOS CON BASE DE CEMENTO O RESINA EPOXIDICA. ESTOS ÚLTIMOS GARANTIZAN MAYOR UNIFORMIDAD Y EL MANTENIMIENTO PROLONGADO DEL COLOR.

05 BEFORE GROUTING WAIT FOR THE NECESSARY PERIOD ACCORDING TO THE ADHESIVE MANUFACTURER'S INSTRUCTIONS. CEMENT- OR EPOXY RESIN-BASED PRODUCTS CAN BE USED. THESE ENSURE GREATER UNIFORMITY AND COLOUR FASTNESS.

05 AVANT DE PROCÉDER AU JOINTOIEMENT, IL FAUT RESPECTER LES TEMPS INDIQUÉS PAR LE FABRICANT DE LA COLLE : IL EST POSSIBLE D'UTILISER DES PRODUITS À BASE DE CIMENT OU DE RÉSINE ÉPOXYDIQUE. CES DERNIÈRES GARANTISSENT UNE PLUS GRANDE UNIFORMITÉ ET LA CONSERVATION PROLONGÉE DE LA COULEUR.

05 VOR DER VERFUGUNG MÜSSEN DIE VOM HERSTELLER DES KLEBERS ANGEGEBENEN ZEITEN EINGEHALTEN WERDEN. ES KÖNNEN PRODUKTE AUF ZEMENT- ODER EPOXIDHARZ-BASIS VERWENDET WERDEN. LETZTERE GEWÄHREN BESSERE GLEICHMÄSSIGKEIT UND LÄNGERE FARBECHTHEIT.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

CLEANING AND MAINTENANCE

COVERLAM SE LIMPIA CON EXTREMA FACILIDAD AL TRATARSE DE UN GRES PORCELÁNICO. SIN EMBARGO, SE RECOMIENDA TOMAR EN CONSIDERACIÓN LOS SIGUIENTES ASPECTOS CON EL FIN DE OBTENER UN RESULTADO EXCELENTE:

-LAS MARCAS O MANCHAS QUE SE PRODUCEN SOBRE LAS SUPERFICIES SON GENERALMENTE EL RESULTADO DE UNA LIMPIEZA INCORRECTA O INCOMPLETA.

-EN GENERAL, UNA MANCHA SE ELIMINA MUCHO MÁS FÁCIL SI SE INTERVIENE RÁPIDAMENTE.

-ES CONVENIENTE REALIZAR UNAS PRUEBAS PREVIAS SOBRE UNA PEQUEÑA PORCIÓN DE MATERIAL NO COLOCADO O DE SUPERFICIE OCULTA CON EL PRODUCTO QUE SE DEBE UTILIZAR, PARA COMPROBAR QUE NO DAÑA LA SUPERFICIE.

-SE DEBEN RESPETAR LAS INSTRUCCIONES SEÑALADAS EN LAS ETIQUETAS DE LOS PRODUCTOS UTILIZADOS, EN ESPECIAL AQUELLAS CONCERNIENTES A LAS PROPORCIONES DE MEZCLA Y LOS TIEMPOS DE ESPERA.

DISTINGUIREMOS TRES TIPOS DE LIMPIEZA DE **COVERLAM**: FINAL DE OBRA, LIMPIEZA ORDINARIA Y EXTRAORDINARIA, DE LAS CUALES SE DARÁN DETALLES A CONTINUACIÓN.

LIMPIEZA TRAS LA COLOCACIÓN:

TRAS LA COLOCACIÓN Y REJUNTADO DE LAS PIEZAS SE DEBE PROCEDER A LA LIMPIEZA DE PRODUCTOS CEMENTOSOS Y RESTOS DE REJUNTADO. ES FUNDAMENTAL REALIZAR BIEN ESTA OPERACIÓN PUES SI SE EFECTÚA MAL PODRÍAN PROVOCAR HALOS QUE AFECTARÍAN A LA LIMPIEZA COTIDIANA FUTURA.

SE ACONSEJA SEGUIR LAS INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA DE LOS FABRICANTES DE PRODUCTOS DE AGARRE Y REJUNTADO.

LIMPIEZA ORDINARIA:

EFFECTUAR LA LIMPIEZA HABITUAL CON AGUA CALIENTE Y OPCIONALMENTE CON DESENGRASANTES O DETERGENTES NEUTROS DILUIDOS EN AGUA CALIENTE.

LIMPIEZA EXTRAORDINARIA:

EN LOS CASOS DE RESIDUOS ACUMULADOS EN EL TIEMPO O SUCIEDAD INTENSA Y QUE SEAN ESPECIALMENTE RESISTENTES AL TRATAMIENTO ORDINARIO, SE DEBEN UTILIZAR SOLUCIONES PARTICULARES SEGÚN EL TIPO DE MANCHA, ACONSEJÁNDOSE CONSULTAR EL CUADRO SIGUIENTE PARA ENCONTRAR EL PRODUCTO FILA IDEAL PARA CADA SITUACIÓN:

DUE TO ITS PORCELAIN PROPERTIES **COVERLAM** IS EASY TO CLEAN AND MAINTAIN. HOWEVER, IN ORDER TO OBTAIN OPTIMAL RESULTS WE RECOMMEND YOU CONSIDER THE FOLLOWING ASPECTS:

-THE MARKS OR STAINS ON THE SURFACES ARE OFTEN THE RESULT OF INCORRECT OR INCOMPLETE CLEANING.

-IT IS MUCH EASIER TO REMOVE A STAIN IMMEDIATELY AFTER OCCURRING.

-WE RECOMMEND YOU TEST THE CLEANING PRODUCT TO BE APPLIED ON AN UNFIXED PIECE OF **COVERLAM**, OR A SMALL SECTION IN A HIDDEN AREA PRIOR TO FULL APPLICATION.

-IT IS IMPORTANT TO FOLLOW THE INSTRUCTIONS DETAILED ON THE LABELS OF THE CLEANING PRODUCTS TO BE APPLIED - ESPECIALLY REGARDING THE MIXING QUANTITIES AND WAITING TIME.

WE OUTLINE THREE TYPES OF CLEANING FOR **COVERLAM**: POST INSTALLATION CLEANING, REGULAR EVERYDAY CLEANING AND EXTRAORDINARY CLEANING.

CLEANING AFTER APPLICATION:

AFTER APPLICATION AND GROUTING, ALL RESIDUES OF CEMENT AND GROUT MUST BE CLEANED OFF. IT IS ESSENTIAL TO PERFORM THIS CLEANING CORRECTLY, AS OTHERWISE HALOS MIGHT BE CAUSED THAT WOULD AFFECT FUTURE ROUTINE CLEANING.

IT IS RECOMMENDED TO FOLLOW THE CLEANING INSTRUCTIONS OF THE ADHESIVE AND GROUT MANUFACTURERS.

ROUTINE CLEANING:

ROUTINE CLEANING CAN BE DONE USING WARM WATER AND OPTIONALLY WITH GREASE-REMOVERS OR NEUTRAL DETERGENTS DILUTED WITH WARM WATER.

EXTRAORDINARY CLEANING:

THE CASE OF ACCUMULATED RESIDUES OR MASSES OF DIRT WHERE THE STAIN IS RESISTANT TO REGULAR TREATMENT, WE RECOMMEND THE APPLICATION OF CLEANING SOLUTIONS ADAPTED TO THE SPECIFIC TYPE OF STAIN. THE FOLLOWING TABLE IS A SELECTION OF FILA'S CLEANING PRODUCTS SUGGESTED FOR EACH TYPE OF STAIN:

TIPO DE SUCIEDAD INCRUSTADA / TYPE OF DIRT	PRODUCTO FILA A UTILIZAR / RECOMMENDED FILA PRODUCT
RESIDUOS DE CEMENTO DE COLOCACIÓN, RESIDUOS CALCÁREOS, RAYAS METALES, DEPÓSITOS DE ÓXIDOS. CEMENTITIOUS RESIDUES, CALCAREOUS RESIDUES, METALLIC SCRATCHES, WASTE OF OXIDE.	DETERDEK DETERDEK
RESIDUOS DE JUNTA EPOXI, VITRIFICADA, RESINOSA. EPOXY JOINT RESIDES, VITRIFIED, RESINOUS.	FILACR10 FILACR10
SUCIEDAD ORGÁNICA INTENSA (COMIDAS, GRASAS, ACEITES), GOMA, TINTES, ROTULADOR, PINTURA PLÁSTICA INTENSE ORGANIC DIRT (FOOD, GREASE, OIL), RUBBER, DYES, MARKER, PLASTIC PAINT.	FILAPS87 FILAPS87
PINTADAS DE GRAFITIS, SPRAY ACRÍLICOS, ALQUIDICOS Y NITRO SINTÉTICOS. GRAFFITI, ACRYLIC SPRAY, ALKYDS AND NITRO SYNTHETICS.	FILANOPAINT STAR FILANOPAINT STAR
CERA DE VELAS, RESINAS ÁRBOLES, RESIDUOS CINTA ADHESIVA, ALQUITRÁN. WAX, NATURAL RESINS, WASTE FROM ADHESIVE TAPES, TAR.	FILASOLV FILASOLV



ADHESIVOS RECOMENDADOS

RECOMMENDED ADHESIVES

ADHESIVOS RECOMENDADOS PARA LA COLOCACIÓN DE COVERLAM: RECOMMENDED ADHESIVES FOR THE COVERLAM:

PAVIMENTOS INTERIORES Y EXTERIORES / OUTDOOR AND INDOOR FLOORING

SOPORTE / SUPPORT	TIPO ADHESIVO / ADHESIVE TYPE
HORMIGONES, BALDOSAS CERÁMICAS, TERRAZOS O PIEDRAS EXISTENTES CONCRETES, CERAMIC TILES, TERRAZO'S OR EXISTING STONE	C2TES1, C2ES2
MADERA. PLÁSTICOS. WOOD. PLASTICS.	R2, R2T
METALES. METALS	R2, R2T

NOTA: PARA COLOCACIÓN DE COVERLAM CON FRAGUADO RÁPIDO Y COLOCACIÓN SOBRE SOPORTES DE YESO O PANELES DE YESO, RECOMENDAMOS CONSULTEN PREVIAMENTE AL FABRICANTE DE MATERIALES ADHESIVOS CORRESPONDIENTE.

ANTE CUALQUIER DUDA SOBRE EL USO DE ESTOS PRODUCTOS SE RECOMIENDA CONTACTAR DIRECTAMENTE CON CADA FABRICANTE, QUIEN ASESORARÁ SOBRE LA UTILIZACIÓN MÁS CONVENIENTE. DE IGUAL MODO, ES POSIBLE QUE ALGÚN FABRICANTE NO DISPONGA EXACTAMENTE DEL PRODUCTO AQUÍ ESPECIFICADO, PERO SÍ QUE PUEDA RECOMENDAR EL USO DE ALGÚN PRODUCTO QUE TENGA UNAS PRESTACIONES EQUIVALENTES.

REVESTIMIENTOS INTERIORES / INTERIOR WALL COVERINGS

SOPORTE / SUPPORT	TIPO ADHESIVO / ADHESIVE TYPE
HORMIGONES, BALDOSAS CERÁMICAS, TERRAZOS O PIEDRAS EXISTENTES CONCRETES, CERAMIC TILES, TERRAZO'S OR EXISTING STONE	C2TES1, C2ES2

PLEASE NOTE: FOR LAYING THE COVERLAM WITH RAPID SET AND LAYING ON PLASTER SUPPORTS OR PANELS, WE RECOMMEND PRIOR CONSULTATION WITH THE MANUFACTURERS OF THE COORESPONDING MATERIALS.

FOR ANY DOUBTS OR QUERIES WITH REGARDS TO THESE PRODUCTS, WE RECOMMEND THAT YOU CONSULT WITH THE MANUFACTURERS OF THE PRODUCTS PRIOR TO USAGE WHO WILL ASSESS YOUR REQUIREMENTS AND ENSURE YOU OF THE MOST SUITABLE PRODUCTS TO USE. IT IS POSSIBLE THAT A MANUFACTURER DOES NOT HAVE THE EXACT PRODUCT SPECIFIED BUT THEY WILL IN THAT CASE BE ABLE TO RECOMMEND THE USE OF ANOTHER ONE THAT HOLDS THE EQUIVALENT CHARACTERISTICS.

REVESTIMIENTOS EXTERIORES / EXTERIOR WALL COVERINGS

SOPORTE / SUPPORT	TIPO ADHESIVO / ADHESIVE TYPE
HORMIGONES CONCRETES	C2ES2, R2T

RESUMEN DE CÓDIGOS UTILIZADOS SEGÚN NORMA EN 12004 / SUMMARY OF CODES USED ACCORDING TO THE REGULATION 12004

TIPO ADHESIVO / ADHESIVE TYPE	
C2TES1	ADHESIVO A BASE DE CEMENTO MEJORADO, DE TIEMPO ABIERTO AUMENTADO, DESLIZAMIENTO VERTICAL NULO Y DEFORMABLE. CEMENTITIOUS DEFORMABLE ADHESIVE OF ENHANCED PARAMETERS, REDUCED SLIP AND EXTENDED OPEN TIME.
C2ES2	ADHESIVO A BASE DE CEMENTO MEJORADO, DE TIEMPO ABIERTO AUMENTADO Y ALTAMENTE DEFORMABLE. IMPROVED CEMENTITIOUS HIGHLY DEFORMABLE ADHESIVE WITH EXTENDED OPEN TIME.
C2FTES2	ADHESIVO A BASE DE CEMENTO MEJORADO Y RÁPIDO, DE TIEMPO ABIERTO AUMENTADO, DESLIZAMIENTO VERTICAL NULO Y ALTAMENTE DEFORMABLE. QUICK-SETTING IMPROVED CEMENTITIOUS ADHESIVE, HIGHLY DEFORMABLE WITH NO VERTICAL SLIP AND INCREASED OPEN TIME.
C2FTS2	ADHESIVO A BASE DE CEMENTO MEJORADO Y RÁPIDO, DESLIZAMIENTO VERTICAL NULO Y ALTAMENTE DEFORMABLE. QUICK-SETTING IMPROVED CEMENTITIOUS ADHESIVE, NO VERTICAL SLIP AND HIGHLY DEFORMABLE.
R2	ADHESIVO REACTIVO MEJORADO. IMPROVED REACTIVE ADHESIVE.
R2T	ADHESIVO REACTIVO MEJORADO Y DESLIZAMIENTO VERTICAL NULO. IMPROVED REACTIVE ADHESIVE, NO VERTICAL SLIP.

DENOMINACIONES COMERCIALES DE LOS ADHESIVOS: COMERCIAL ADHESIVE REFERENCES:

TIPO ADHESIVO / ADHESIVE TYPE	FABRICANTE / MANUFACTURER					
	MAPEI	CERCOL	GECOL	WEBER	FIXCER	PUMA
C2TES1	KERAFLEX MAXI S1 (*)	F.55 CERFIX	FLEXIBLE	WEBER.COL FLEX	TECNOFLEX	PEGOLAND FLEX
C2ES2	KERABOND + ISOLASTIC	F.17/18 + F.70 CERLATEX	-	-	-	PEGOLAND FLEX RECORD
C2FTES2	ELASTORAPID (*)	-	-	-	-	-
C2FTS2	KERAQUICK+LATEX PLUS	F.55 LIGHT PLUS QUICK S2	-	-	FIXMAX S2	-
R2	KERALASTIC	F.40 CERPOXY ART	GECOL EPOXY	-	-	-
R2T	KERALASTIC T	F.40 CERPOXY	-	-	ELASTICER	-

(*) ESTE MATERIAL ESTÁ RECOMENDADO PARA PIEZAS DE SUPERFICIE INFERIOR A 5000 cm².
(*) THIS MATERIAL IS RECOMMENDED FOR PIECES WITH A SURFACE LESS THAN 5000 cm².

NETTOYAGE ET ENTRETIEN REINIGUNG UND PFLEGE

COVERLAM EST EXTRÊMEMENT FACILE À NETTOYER DANS LA MESURE OÙ IL S'AGIT D'UN GRÈS CÉRAME. IL EST TOUTEFOIS RECOMMANDÉ DE CONSIDÉRER LES ASPECTS SUIVANTS POUR OBTENIR UN RÉSULTAT EXCELLENT :

-LES MARQUES OU TACHES QUI SE PRODUISENT SUR LES SURFACES SONT GÉNÉRALEMENT LE RÉSULTAT D'UN NETTOYAGE MAL FAIT OU INCOMPLÈT.

-EN GÉNÉRAL, UNE TACHE S'ÉLIMINE BIEN PLUS FACILEMENT SI ON INTERVIENT RAPIDEMENT.

-IL EST RECOMMANDÉ D'EFFECTUER DES ESSAIS PRÉALABLES SUR UNE PETITE SURFACE DU MATÉRIAU NON POSÉ OU SUR UNE SURFACE CACHÉE AVEC LE PRODUIT QUI DOIT ÊTRE UTILISÉ, POUR VÉRIFIER QU'IL N'ENDOMMAGE PAS LA SURFACE.

-IL FAUT RESPECTER LES INSTRUCTIONS INDIQUÉES SUR LES ÉTIQUETTES DES PRODUITS UTILISÉS, NOTAMMENT CELLES CONCERNANT LES PROPORTIONS DE MÉLANGE ET LES TEMPS D'ATTENTE.

NOUS DISTINGUERONS TROIS TYPES DE NETTOYAGE DU **COVERLAM**: FIN DES TRAVAUX, NETTOYAGE COURANT ET EXTRAORDINAIRE, DÉTAILLÉS CI-APRÈS.

NETTOYAGE FIN DES TRAVAUX:

APRÈS LA POSE DE COVERLAM, IL EST ESSENTIEL DE RÉALISER UN BON NETTOYAGE AFIN DE SUPPRIMER LES DÉCHETS DES MATÉRIAUX DE JOINTOIEMENT ET D'UNE FAÇON GÉNÉRALE, TOUTE LA SALETÉ DES TRAVAUX. POUR CETTE OPÉRATION, IL EST RECOMMANDÉ D'UTILISER UN DÉTERGENT AYANT UNE ACTION LÉGÈREMENT ACIDE NE DÉGAGEANT DE FUMÉES TOXIQUES ET RESPECTANT LE JOINTOIEMENT, LE MATÉRIAU ET L'UTILISATEUR, COMME PAR EXEMPLE FILADETERDEK. SI LE MATÉRIAU A ÉTÉ POSÉ AVEC UN JOINTOIEMENT ÉPOXY SUR UNE BASE RÉSINE, IL EST RECOMMANDÉ DE RÉALISER LE NETTOYAGE DE FIN DES TRAVAUX AVEC UN NETTOYANT SPÉCIFIQUE DE DÉCHETS ÉPOXY COMME PAR EXEMPLE FILACR10.

LES SÉRIES DE COVERLAM AVEC UNE FINITION POLIE DEVRONT ÊTRE IMMÉDIATEMENT NETTOYÉES APRÈS LA RÉALISATION DU JOINTOIEMENT, EN UTILISANT DE L'EAU ET DES ÉPONGES DOUCES ET PROPRES JUSQU'À ÉLIMINATION COMPLÈTE DES DÉCHETS.

POUR LIMITER L'ABSORPTION DE TACHES SUR LES FINITIONS POLIES, ON PEUT RÉALISER CERTAINS TRAITEMENTS DE PROTECTION APRÈS LA POSE TELS QUE LE FILAMP90.

NETTOYAGE COURANT :

EFFECTUEZ LE NETTOYAGE HABITUEL AVEC DE L'EAU CHAUDE ET, ÉVENTUELLEMENT, AVEC DES DÉGRAISSANTS OU DES DÉTERGENTS NEUTRES DILUÉS DANS DE L'EAU CHAUDE.

NETTOYAGE EXTRAORDINAIRE:

DANS LES CAS D'ACCUMULATION DE DÉCHETS AU FIL DU TEMPS OU DE SALETÉ INTENSE PARTICULIÈREMENT RÉSISTANTS AU TRAITEMENT ORDINAIRE, IL FAUT UTILISER DES SOLUTIONS PARTICULIÈRES SELON LE TYPE DE TACHE, ET IL EST RECOMMANDÉ DE CONSULTER LE TABLEAU SUIVANT POUR TROUVER LE PRODUIT FILA IDÉAL POUR CHAQUE SITUATION :

COVERLAM IST SEHR LEICHT ZU REINIGEN, DA ES SICH UM FEINSTEINZEUG HANDELT. ES WIRD JEDOCH EMPFOHLEN, FOLGENDE PUNKTE ZU BERÜCKSICHTIGEN, DAMIT EIN AUSGEZEICHNETES ERGEBNIS ERZIELT WERDEN KANN:

-SCHMUTZ ODER FLECKEN, DIE AUF DEN OBERFLÄCHEN ENTSTEHEN, SIND NORMALERWEISE DAS ERGEBNIS EINER FALSCHEN ODER UNVOLLSTÄNDIGEN REINIGUNG.

-GENERELL LASSEN SICH FLECKEN WESENTLICH LEICHTER ENTFERNEN, WENN MAN SCHNELL VORGEHT.

-ES IST RATSAM, ZUVOR AUF EINEM KLEINEN STÜCK DES NICHT VERLEGTE MATERIALS ODER EINER NICHT SICHTBAREN FLÄCHE MIT DEM ZU VERWENDENDEN REINIGUNGSMITTEL EINE PROBE ZU MACHEN, UM SICHERZUSTELLEN, DASS ES DIE FLÄCHE NICHT BESCHÄDIGT.

-DIE ANWEISUNGEN AUF DEN ETIKETTEN DER VERWENDETEN PRODUKTE MÜSSEN BEFOLGT WERDEN, INSBESONDERE IN DEN PUNKTEN HINSICHTLICH DES MISCHUNGSVERHÄLTNISSSES UND DER WARTEZEITEN.

ES GIBT DREI VERSCHIEDENE REINIGUNGSTYPEN FÜR **COVERLAM**: NACH ABSCHLUSS DER BAUARBEITEN, REGULÄRE UND SPEZIELLE REINIGUNG. DIESE WERDEN NACHFOLGEND BESCHRIEBEN.

REINIGUNG NACH ABSCHLUSS DER BAUARBEITEN:

NACH DER VERLEGUNG VON COVERLAM IST ES VON GRUNDLEGENDER BEDEUTUNG, MIT EINER GUTEN REINIGUNG DIE FUGENRESTE UND GENERELL ALLEN SCHMUTZ DER BAUARBEITEN ZU ENTFERNEN. DAZU SOLLTE EIN LEICHT SÄUREHALTIGES REINIGUNGSMITTEL VERWENDET WERDEN, DAS KEINE GIFTIGEN GASE ABGIBT UND NICHT SCHÄDLICH FÜR FUGEN, MATERIAL UND BENUTZER IST, WIE Z. B. FILADETERDEK. WENN DAS MATERIAL MIT EPOXID- ODER HARZHALTIGEM FUGENMATERIAL VERLEGT WURDE, SOLLTE DIE REINIGUNG NACH BEENDIGUNG DER BAUARBEITEN MIT EINEM SPEZIELLEN REINIGER FÜR EPOXIDRESTE WIE FILACR10 ERFOLGEN.

DIE COVERLAM-SERIEN IN POLIERTER AUSFÜHRUNG MÜSSEN SOFORT NACH DEM VERFUGEN MIT WASSER UND WEICHEN UND SAUBEREN SCHWÄMMEN GEREINIGT WERDEN, BIS ALLE RESTE KOMPLETT ENTFERNT SIND.

UM DAS EINDRINGEN VON FLECKEN IN DIE POLIERTEN FLÄCHEN ZU BESCHRÄNKEN, KÖNNEN NACH DEM VERLEGEN GEWISSE SCHUTZBEHANDLUNGEN WIE BEISPIELSWEISE FILAMP90 VORGENOMMEN WERDEN.

REGULÄRE REINIGUNG:

DIE REGULÄRE REINIGUNG ERFOLGT MIT HEISSEM WASSER UND GELEGENTLICH MIT FETTLÖSERN ODER IN HEISSEM WASSER GELÖSTEN NEUTRALEN REINIGUNGSMITTELN.

SPEZIELLE REINIGUNG:

WENN SICH IM LAUFE DER ZEIT SCHMUTZRESTE ODER STARKER SCHMUTZ ANGESAMMELT HABEN UND SICH NICHT MIT DER NORMALEN REINIGUNG ENTFERNEN LASSEN, MÜSSEN SPEZIELLE LÖSUNGEN JE NACH ART DES FLECKENS BENUTZT WERDEN. HIERZU SIND IN DER FOLGENDEN TABELLE DIE FILA-PRODUKTE ANGEGBEN, DIE JE NACH FLECK IDEAL SIND:

TYPE DE SALETÉ INCRUSTÉE ART DES EINGELAGERTEN SCHMUTZES	PRODUIT FILA À UTILISER ZU VERWENDENDES FILA-PRODUKT
DÉCHETS DE CIMENT DE POSE, DÉCHETS CALCAIRES, RAYURES MÉTAUX, FORMATION DE ROUILLE RESTE DES ZUM VERLEGEN VERWENDETE ZEMENTS, KALKHALTIGE RÜCKSTÄNDE, METALLKRATZER, ROSTABLÄGERUNGEN	DETERDEK DETERDEK
DÉCHETS DE MATÉRIAU DE JOINTOIEMENT ÉPOXY, VITRIFIÉ, RÉSINE RESTE VON EPOXID- ODER HARZHALTIGEM BZW. GESINTERTEM FUGENMATERIAL	FILACR10 FILACR10
SALETÉ ORGANIQUE INTENSE (NOURRITURE, GRAISSES, HUILES), CAOUTCHOUC, TEINTURES, FEUTRE, PEINTURE PLASTIQUE STARKER ORGANISCHER SCHMUTZ (SPEISEN, FETTE, ÖLE), GUMMI, FARBEN, FILZSTIFT, PLASTIKFARBE	FILAPS87 FILAPS87
PEINTURES DE GRAFFITI, SPRAYS ACRYLIQUES, ALKYDIQUES ET NITROSYNTHÉTIQUES GRAFFITI-FARBEN, ACRYL-, ALKYD- UND NITROSYNTHETISCHE SPRAYS	FILANOPAINT STAR FILANOPAINT STAR
CIRE DE BOUGIES, RÉSINES ARBRES, DÉCHETS RUBAN ADHÉSIF, GOUDRON KERZENWACHS, BAUMHARZ, KLEBEANDRESTE, TEER	FILASOLV FILASOLV



COLLES RECOMMANDÉES EMPFOHLENE KLEBEMÖRTEL

COLLES RECOMMANDÉES POUR LA MISE EN ŒUVRE DE COVERLAM:
EMPFOHLENE KLEBEMÖRTEL FÜR DIE VERLEGUNG VON "COVERLAM":

REVÊTEMENTS DES SOLS INTÉRIEURS ET EXTÉRIEURS INNEN- UND AUSSENBEREICHE BODENBELÄGE

SUPPORT OBERFLÄCHEN	TYPE DE COLLE KLEBER-TYP
BÉTON ; CARREAUX EN CÉRAMIQUE, EN GRANIT OU EN PIERRE, DÉJÀ EXISTANTS BETON, BODENFLIESEN, TERRACOTA ODER NATURSTEINE	C2TES1, C2ES2
BOIS ; PLASTIQUE HOLZ- UND LINOLIUMBELÄGE	R2, R2T
MÉTAUX METALL	R2, R2T

NOTE: POUR LA MISE EN ŒUVRE DE COVERLAM AVEC UNE PRISE RAPIDE ET LA MISE EN ŒUVRE SUR DES SUPPORTS EN PLÂTRE OU PLACO PLÂTRE, NOUS RECOMMANDONS DE CONSULTER AUPARAVANT LE FABRICANT DE LA COLLE CORRESPONDANTE.

AVANT D'APPLIQUER UN PRODUIT DE NETTOYAGE, SUIVEZ LES INSTRUCTIONS ET LES RECOMMANDATIONS FOURNIES PAR SON FABRICANT. IL EST TOUJOURS CONSEILLÉ DE FAIRE UN ESSAI PRÉALABLE DU PRODUIT DE NETTOYAGE EN L'UTILISANT SUR UNE PETITE PORTION DU MATÉRIAU, SITUÉE DANS UNE ZONE RETIRÉE, POUR EN VÉRIFIER L'EFFICACITÉ.

EN CAS DE DOUTE QUELCONQUE SUR L'USAGE DE CES PRODUITS, NOUS RECOMMANDONS DE CONTACTER DIRECTEMENT CHAQUE FABRICANT, LEQUEL VOUS MAIS IL POURRA VOUS RECOMMANDER L'UTILISATION D'UN AUTRE PRODUIT QUI POSSÈDE LES MÊMES CARACTÉRISTIQUES.

HINWEIS: VOR VERLEGUNG VON COVERLAM PRODUKTEN AUF GIPS ODER GIPSPLATTEN WIRD EMPFOHLEN MIT DEM KLEBSTOFFHERSTELLER RÜCKSPRACHE ZU HALTEN.

VOR DER ANWENDUNG EINES REINIGUNGSPRODUKTES MÜSSEN DIE ANWEISUNGEN UND EMPFEHLUNGEN DES HERSTELLERS BEACHTET WERDEN. ES IST IMMER ZU EMPFEHLEN, VOR DER ANWENDUNG EINES REINIGUNGSMITTELS EINE PROBE AUF EINER KLEINEN MATERIALFLÄCHE AN EINER NICHT SICHTBAREN STELLE VORZUNEHMEN, UM DIE EIGNUNG ZU ÜBERPRÜFEN.

BEI FRAGEN ÜBER DIE BENUTZUNG UND ANWENDUNG DIESER PRODUKTE WENDEN SIE SICH DIREKT AN DEN HERSTELLER. SOLLTE DIESER NICHT ÜBER DIESE PRODUKTE VERFÜGEN, KANN ER IHNEN ALTERNATIV EIN ANDERES, GLEICHWERTIGES ANBIETEN.

RÉSUMÉ DES CODIFICATIONS UTILISÉES SELON LA NORME E.N 12004 CODE – ERKLÄRUNG LAUT NORM EN 12004

TYPE DE COLLE KLEBER-TYP	
C2TES1	COLLE À BASE DE CIMENT AMÉLIORÉ, AVEC TEMPS D'OUVERTURE ALLONGÉ, GLISSEMENT VERTICAL NUL ET MANIABILITÉ ZEMENTHALTIGER FLEXMÖRTEL MIT ERHÖHTEN ANFORDERUNGEN, VERRIGERTEM ABRUTSCHEN UND VERLÄNGERTER KLEBEFFENER ZEIT
C2ES2	COLLE À BASE DE CIMENT AMÉLIORÉ, AVEC TEMPS D'OUVERTURE ALLONGÉ ET HAUTE MANIABILITÉ ZEMENTHALTIGER FLEXMÖRTEL MIT ERHÖHTEN ANFORDERUNGEN, VERRINGERTEM ABRUTSCHEN UND VERLÄNGERTER KLEBEFFENER ZEIT UND HOCH FLEXIBEL
C2FTES2	COLLE À BASE DE CIMENT AMÉLIORÉ, RAPIDE, AVEC TEMPS D'OUVERTURE ALLONGÉ, GLISSEMENT VERTICAL NUL ET HAUTE MANIABILITÉ HOCHELASTISCHER KUNSTSTOFFVERGÜTETER FLEXMÖRTEL (VERFORMBARKEIT S2) MIT HOHER HAFTKRAFT (MINDESTENS 1 MPA), SCHNELL ERHÄRTEND, BESONDERS BIEGSAM UND VERLÄNGERTE KLEBEFFENER ZEIT.
C2FTS2	COLLE À BASE DE CIMENT AMÉLIORÉ, RAPIDE, GLISSEMENT VERTICAL NUL ET HAUTE MANIABILITÉ HOCHELASTISCHER KUNSTSTOFFVERGÜTETER FLEXMÖRTEL (VERFORMBARKEIT S2) MIT HOHER HAFTKRAFT (MINDESTENS 1 MPA), SCHNELL ERHÄRTEND
R2	COLLE RÉACTIVE, AMÉLIORÉE REAKTIONSHARZKLEBER
R2T	COLLE RÉACTIVE, AMÉLIORÉE ET GLISSEMENT VERTICAL NUL REAKTIONSHARZKLEBER MIT VERRINGERTEM ABRUTSCHEN

DENOMINATION COMERCIAL DES COLLES:
HANDELSNAMEN DER KLEB:

TYPE DE COLLE KLEBER-TYP	FABRICANT HERSTELLER					
	MAPEI	CERCOL	GECOL	WEBER	FIXCER	PUMA
C2TES1	KERAFLEX MAXI S1 (*)	F.55 CERFIX	FLEXIBLE	WEBER.COL FLEX	TECNOFLEX	PEGOLAND FLEX
C2ES2	KERABOND + ISOLASTIC	F.17/18 + F.70 CERLATEX	-	-	-	PEGOLAND FLEX RECORD
C2FTES2	ELASTORAPID (*)	-	-	-	-	-
C2FTS2	KERAQUICK+LATEX PLUS	F.55 LIGHT PLUS QUICK S2	-	-	FIXMAX S2	-
R2	KERALASTIC	F.40 CERPOXY ART	GECOL EPOXY	-	-	-
R2T	KERALASTIC T	F.40 CERPOXY	-	-	ELASTICER	-

(*) CE MATÉRIEL EST RECOMMANDÉ POUR DES PIÈCES DONT LA SURFACE EST INFÉRIEURE À 5000 CM²
(*) DIESER KLEBER WIRD BEI FLÄCHEN UNTER 5000 CM² EMPFOHLEN